

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Referat e meditaziuns religiusas sur chanzuns vel materias della Philomela

Gaudenz, Otto

Samaden, 1899

Einleitung/Prefaziun

PREFAZIUN.

La lectura della Philomela am fet l'impressiun, cha quel cudesch contegna bain diversas partidas da poesia d'agna forza e ficziun poetica, e cha non saja indret, cha la granda part da nossa populaziun romantscha cognuoscha forsa appaina il nom da quaist autur engiadinais. Eu compilet duos relativas lavuors, chi fütan publicadas nella «Neue Bündner Zeitung» e nella «Dumengia Saira», e's chattan quà riprodottas in special per nos pövel romantsch.

Il referat ais üna traducziun della versiun tudais-cha e subintrettan pitschnas müdadas, ingio citet ils plets del autur. Aggiuntas fütan alchünas annotaziuns e chanzuns originalas dal bap del autur e da quaist stess.

Nellas meditaziuns tscherchet tant co possibel d'explicar ils impissamaints contgnüts nella relativa chanzun, per podair addür ogni vouta almain alchüns vers da quella. Quels pacs vers, chi non sun tuts dalla Philomela, saran facil da destinguer dals oters.

Quà ch'ün bel dit, let nel dret momaint, ais ün bain approvà medicamaint cunter pitschnas discordanzas del anim e contrarietads, accompagnet las meditaziuns con divers versets romantschs e tudais-chs, uschè cha'ls üns stan plü be externamaing in connexiun con l'impissamaint expost nella meditaziun, invece ch'oters servan a'l sclerir plü bain.

Differents erruors da stampa nella part comparsa nella «Dumengia Saira» non podettan gnir extints neir in quaista reproducziun, e vöglierà il benign lectur — siand cha's tratta d'üna uschè pitschna broschüra — corriger s vess quels. (Ch'ün legia p. ex. med. 1. pg. 4: la lavur «da» anim e buna vöglia e na «dad» aнім; med. 1. annot. 8: planschand «suot» il squitsch e na «tuot» il squitsch, e: «non ais que» ün spredschi invece da: «non ais» ün spredschi; med. 2. pg. 13: ma eir dals «veglis» disch la mort invece dals «morts»; pg. 16: «chasti» invece da «chastih», pg. 16: «stovü» invece da stovì; med. 2 annot. 2: schi «at» saja invece da «al» saja; med. 3 annot. 2: «Raume» invece da «Baume» e u. i.)

Las ouvras, dallas qualas fet üs a fin da compilar quaistas cuortas lavuors, sun nomnadas nellas annotaziuns ad excepziun da: P. Christ: «Die sittliche Weltordnung», chi am stimulet in special da scriver qualchosa sur la güstia divina.

A sgr. mag. Danz, chi avet la buntà da repassar la stampa, exprim meis ingrazchamaint.

Possan eir quaistas lavurettas esser üna modesta tabla commemorativa sün la fossa da Joh. ex Martinis, fin cha al sarà missa üna, chi correspuonda meglder als merits, ch'el ha gnü per sia Val e sia lingua materna.

Schlarigna, in Settember 1899.

L'autur.